

# Dos obras de Federico García Lorca, traducidas al esperanto

Madrid

Dos de las obras más leídas y representadas de García Lorca, «Bodas de sangre» y «La casa de Bernarda Alba», serán presentadas mañana en su versión en idioma esperanto en Madrid al cumplirse el centenario del nacimiento de esta lengua.

Las obras, recogidas en un volumen, han sido traducidas por el esperantista Miguel Fernández, quien declaró a Efe que «el Ministerio de Cultura ha subvencionado por primera vez este tipo de libros con medio millón de pesetas». Otros grandes títulos de la literatura española, como «El Quijote», «El romancero gitano» o «La familia de Pascual Duarte», y hasta un total de treinta mil obras literarias y científicas,

han sido traducidas, hasta la fecha, al esperanto.

Fernández no encontró grandes dificultades en su trabajo: «Traducir a Lorca al esperanto entraña los mismos problemas que el hacerlo a cualquier otro idioma. No es fácil conjugar el alcance universal de sus personajes con las raíces andaluzas típicas de la expresión lorquiana.»

## EL ASOMBRO CONSERVA, PASMATE

El ser humano se divide en dos:

2. El sujeto de edad variable, entre los siete y los cien años, que no sale de su asombro.

2. El sujeto de edad variable, entre los cuarenta y los cien años, que programa sus asombros en el mejor de los casos. Tiene las orejas en punta y el aliento ácido, el porte adusto. Conviene evitarlo, trae mala suerte, no es de fiar, incordia.

Julio CERON

ABC 24-11-87